

**AGREEMENT BETWEEN  
THE BULGARIAN CHAMBER OF COMMERCE  
AND  
THE JAPAN COMMERCIAL ARBITRATION ASSOCIATION  
REGARDING THE ARBITRATION CLAUSE TO BE INSERTED IN  
TRADE CONTRACTS BETWEEN  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND JAPAN**

---

Being convinced that a wider use of commercial arbitration would lend confidence and stability to commercial transactions between Bulgarian legal persons and Japanese physical and legal persons, the Bulgarian Chamber of Commerce and the Japan Commercial Arbitration Association are agreed henceforth to recommend accordingly to the said Bulgarian legal persons and Japanese physical and legal persons engaged in such trade to insert in their contracts the arbitration clause of the following wording:

“All disputes, controversies or differences which may arise between the parties, out of or in relation to or in connection with this contract, or for the breach thereof, shall be referred to and settled by arbitration without being submitted to ordinary courts in the People's Republic of Bulgaria or in Japan.

In case a Bulgarian legal body shall be sued, the arbitration shall take place at the Foreign Trade Arbitration Commission with the Bulgarian Chamber of Commerce in Sofia in accordance with the respective provisions of the Rules and Bye-law of the said Arbitration Commission.

In case a Japanese physical or legal person shall be sued, the arbitration shall take place at the Japan Commercial Arbitration Association in Tokyo in accordance with the Commercial Arbitration Rules of the said Association.

The award to be rendered shall be final and binding upon both parties.”

This agreement has been made in two authentic copies, worded in English language.

---

**The Japan Commercial Arbitration  
Association  
T. Adachi (signed)  
Tokyo, Japan  
Date: 6th July 1961**

**Bulgarian Chamber of Commerce  
M. Popov (signed)  
Sofia, Bulgaria  
Date: 7th June 1961**